

نسخه ۱۰ غروشه

• • اداره خاتمی • •  
« تورك دنياسی » مطبعه سنده در

صاحب امتیازی

صبر زکریا

# بویوک مجسوم

اول بش کونده بر پنجه کولری چقار ادبی ، علمی مجموعه در .

نومرو : ۱۲

شعبه ۲ قشیرین اول ۱۹۱۹

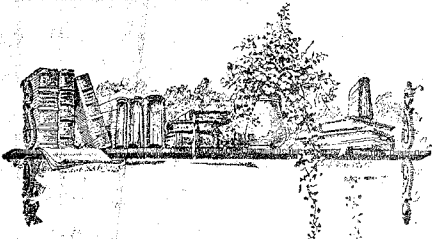
سرحدری :

مالمه ادیب



ولی عهد سلطنت مجید افندی حضرتلرینک تابولورندن

داماد شریف مجید افندی



فکر هفته‌سی

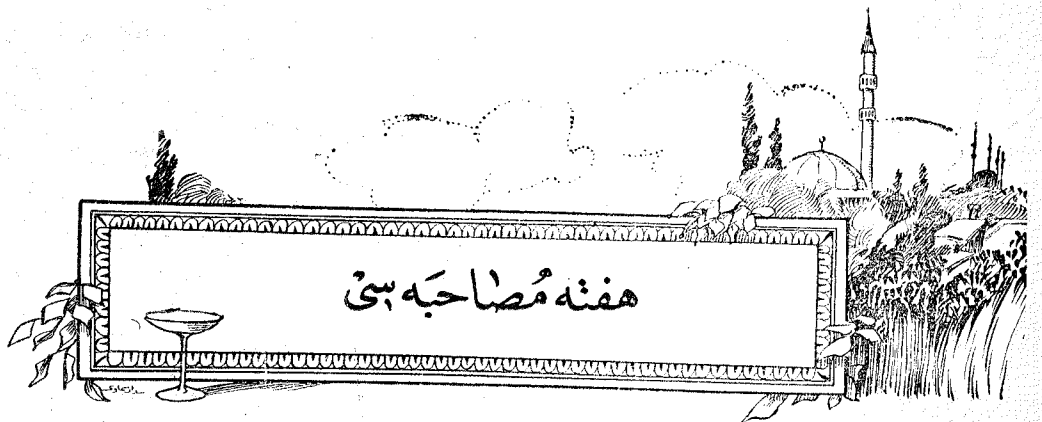
## کین دوری

برک دوردنه یاشایورز . ساهه حریده  
یکدیگر یله چاریدشان ملنلر آراسنده دکل ،  
هر ملتک حدودلری ایچنده بیله ، نیمدیلک  
اولسون ، باریشمی ایستهمه بن کوسکونلکروار .  
صاریق بوون باغه ، ره دینفوت قلیچ ، قام  
چکیجه دشمن ! ملنلرک و صنفلرک چاریدشمندن  
حصوله کلن تنافراصوات ، انسانیت آهنگ  
مفکورویسته خواهشکر و حلاوتلرینه اضطرابی  
بر تأثیر یاپیور . کین و نفرنک بوقدر حاکم اولدنی  
اشاد ، نزه منفعت قابخوسیه حسیاتی برطره  
براقی تومیه اولنسه ده [۱] باشقه زمانلرده  
طبیعی کوزوکه چک اولان بودعوته قارشى شیمدی  
مترددز . کندی استفاده لرنی تأمین ایچون  
باشقه لرینک عداوت حسلری کوروکله یلرله آرتق  
اهمیت ویرمسهک ، اولنلرک سوزلرینی هیچ  
دیگه مسهک بیله یارینک مشکوک اولدنی زمانلرده  
قلک سوروکله دیکی بوله قوبولاروق موقت برعنوانیت  
تأمین ایتمکدن باشقه بر منفعتی اکثریت تصور  
ایده میور . کین ، بزدن پک قوتل ، منفعت  
دوشونجه ضرر ، باخصوص هر زمان سلیم اولمایان  
عقلمزدن دها پک شدید برصورته کندی قبول  
ایتدیریور . اولنک ییقاچنی بنامعین ، پارچالایه جنی  
وجود معلوم . اورزنده برقاصیر غاشدیلرله اسه جکی  
معموره لرده خرابه حالنده صیرالانغه حاضر در .  
کینه ساهه منفعتی دکل بلکه مثبت قیمت  
ویرنلرده وار . بالفان حرینک عقبنده ملت  
نظریه سنی بنا ایتمک ایسته بن بر مشهور هررک  
ملی مفکورمه ک قوتلنمسی ایچون یاریدینه احتیاج  
کوستردیکی ایکی حسدن بری ، استبداده قارشى  
بالخاصه اجنبی تحکمه قارشى بر غیظ و عداوت  
صورتهنده تصور ایله یکی «مل کین» ایدی . [۲]  
بوفکره دها زیاده وضوح ویرمک ایچون نری  
باشقه شخصلردن اوزافلاشدیران ، اولنلرله  
آراضده آشیلاماز برسد یاقی ایسته بن کینک  
بوصورتله کندی شخصیتنیزک حدودی چیرمهک ،  
شخصی قوتلر ضعیفه اوجود داخنده تمرکز  
ایتدیرمهک ، داغیلاروق ضعیفلاشدن قورتولغه  
یارادینتی دوشونمیلیز . سودالیرلر آراسنده کین  
ایله عشق بربرینه قارشى دیرانلر نه قدر چوقدر .  
چونکه اوراده «أنا» ایله «لا أنا» بضاً بری

[۱] احمد امین پک - وقت غزیه سنده ۲۰ ایللر تاریخی

مقاله سنده

[۲] تورک شمشک ، اسلاملاشقی ، معاصرلاشقی صفحه ۲۷



## هفته مصاحبه‌بی

## خلقه دوغرو

انتظامله ادراک ایتشلر ونا آصریقایی تأسیس ایدن  
خلق کتله سی ایلمک کونلردنبری بو قوتی تکمل  
دوره لرندن کچیره رک یورومش و بکی صارصیتی لر  
اختلااار اولماق سزین خلق لهنده اولان جریانلر  
واقلابلر طبیی بر صورته کچمش و کچه جکدر .  
روسیه ده بر آووج خلق ضیافت و ذوق  
سفره لرنده ، سعادت و کوزلک رو یارلری ایچنده  
زنجیر آلتنده کیلرک ، اللری باغلی بدبخت و معظم  
برکتله مک ده بیان واضطراب صدالری ایله اویاغش ،  
سفره لر دورلمش ، نبرابلر دوکولمش کوچک  
مسمودلر کتله سی بو یوک بدبختلر کتله سنک غیظی ،  
حسدی انتقای ایله بره سریشلر ، سعادتلرینی  
قانلرله اوده مشلردر .

اصریقایلرک سکون روسلرک قیزیل قانله  
یورودکلری بو عینی غایبه البت افسانلر لسی  
بر سکون ایله واصغری صارصیتی ایله اصل  
اولقی ایستلر .

خلقه دوغرو جریانی بزده غزیه ستونلرنده  
تورک اوجانلک صالوننده ، عقلی و اویاییق  
کورونمک ایسته دیگمزدقیقه لرده سوسل لقر دیرلریمز  
آراسنده ایشیتدم . بو بر ایده مال اولاجق قدر  
طانغامشدر . بلکه بوجریانک نظریاتی ، مختلف  
فیلزوفلرک فکرنی ، کتاب اوقوبان بر قاج  
متفکریمز طوبلار یازارلر ، بلکه ارلرنده فلان  
مکتب ، فلان مکتب مناقشه سی ده جریان ایدر .  
بلکه ده خلقجیانی کندیزه کوره تفسیر ایدرک  
اوکا خصوصی برشکلده ویرمیلریمز . حالبوکه بن  
ایستردیمکه خلقجیانیق برفکر دکل بر فعل اولسون .  
وطن ایده یورمهک بو صورتله خلقجیانیق یابایلمک  
ایچون فعلی خلقجیلک براندینی مؤسسائی ، طرز  
مساعیسی تبیت ایدن اثرلری بر سلسله حالنده  
ترجه و نشر ایتدی در . بوجریانی لطق نظریات  
حالنده کورمه دن اول حیات حالنده کورمه لیز .  
بلکه اوزمان بزده ده حیاتی برقابلیتی اولور .

رئیس واسونک بو خلقجیلنی کوسترن بر  
جلاسسی واردرکه مستر قره بن کندیسی جوقی  
جذب ایدن مسلمان خاق کتله لرندن بخت ایدرکن  
تکرار ایدیوردی : «بو خلک اوموزلرنده کی  
یوکی بر آؤ تحفیف ایده بیلسیم ، کندیسی حیاته  
وظیفه سی باعش عد ایدرم .»

خالده امین

خلقجیلک خلقه دوغرو تعبیرلرینک اراضده  
چوخالدینتی کور یورم . بو جانی و قدرتی جریانک  
خصوصیتی ایضاح ، طبیی هرکسک کندیسه کوره  
اولور . خلقجیلک بر نظریه دن زیاده تطبیقی بر  
ماهیتی حائزالدینی برک جوق اصریقادر .  
خلقه خلق اوراده خلقک تربیه سی ، سعادت ،  
اجتماعی مساعینک فاطمی اولاروق بررمثال شکلده  
تجلی ایدیور . حتی ثروت حکمدارلری بیله ، کندی  
معظم مؤسسائنده کی بر کوچک حکومتک مأمورلری  
قد جوق اولان آدلرینک فابریقه ، یورو  
حیاته ، اک بکی واک مسمود اصولار وراحتلر  
قویقه چالیشورلر .

بر چیرک عصره بقین حیاتی خلقه حصر  
ایتمش اولان مادام «جیش ادامس» خلقجیلک  
سینی اک جانی بر شکلده آکلایور . اویالکز  
بر قاج آدمه نصیب اولان رفاه ، کوزلک ، حرث  
سعادتک ادامه سی ایچین یگانه چاره ی بوسعاده  
بو کوزلک بو حرثه خلقی واکثریتی تشریک  
ایتمکده بولیور .

انلیتلرک لنده اولان حقوق و سعادت مطلق  
انقراضه محکومدر .

جمعیت یشریه ده توازن مطلق ، اک بو یوک  
بر اکثریتک مطردور بربرینه یقین حقو قلر و سعادتلر  
الده ایتش اولماسیله حاصل اوله جقدر . تاریخک  
متادی جدالی ، قانلر قارغشه لقلر ، هر دمه سنده  
سعادت دائره سنی بر درجه دها بیولمک و بوداثره  
نک ایچنه بکی بر صفت و بکی بر کتله التحاق  
ایتمکله نتیجه لنیور .

بشیرتک بو عمومی و درن حقنی چکنه مک  
نه آتشک نه طوپک نه ده قوتک لنده در انسانلرک  
تا ایچندن یوکسه لن الی بر قوت وارکه او دائماً  
یور یور ، او دائماً آدم آدم پارچه پارچه قزانیور .  
حق قوتک دکل حق خلک در . یالکز بو حق  
انتظامله ، وضوحله آکلایان کتله لر ، بو حق  
و بو قوتی انتظامله و وضوحله قولانماسنی بیان  
ملنلر آیتسه حاکدر . و کورونیورکه خلق قوتی  
اولدینی کبی ادراک ایتش اولان ایکی ملت وقوت  
وار ، بری طبیی بکی دنیا آملری اصریقایلر  
اوتیه کی روس اختلالنک روحنی برادانلر ،  
آرالرنده کی فرق : اصریقایلر بونی وضوحله ،

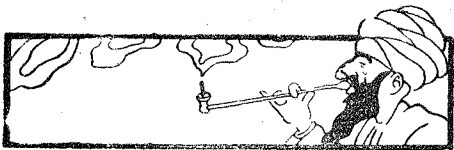
موجود اولاه؛ آهنگ پوزولدهنی وقت جسمک  
وذهنگ حقی صارسیمشدر . شبهه سز ، هر  
فانیده ، بو آهنگ دوامسزدر . وکالده  
عاریدر . فقط نائل اولدیغیز بر پارچه  
صلح و سرور اونک اثریدر . بشری اولان  
آهنگده الهی آهنگک انعکاسیدر .

« انسان - بز - بوندن خبردار دکلدرد .  
انسان صانگه خیری ویا شریر شیطانلره ،  
پرلرله احاطه ایداشدرد ، نفسی اونلره تسلیم  
ایدر .

« ای دوستلرم! سزه سوبله دیکه حقیقت  
الیدیغی بیلیورم ، فقط قلبلری متأثر ایدن ایدان  
غلیانی فانیلر ایچون کوجدر ، اونلر طرفندن  
تقدیر ایداز .»

« نهایت ؛ بدبختلر ! بواضطر بلی جداله  
ختم ویرمه چکیمسکز ؟ دلیر ! کورمور .  
میسکرکه کندی کندیکری اولدور . یورسکر ؟»  
کری بش عصر اول بوناغنه . طاب ایتش  
اولان بو صدا بزه شیمدی نه قدر باغین کلپورا

محمد عزت



دردلیدن : خلق ادبیاتی نمونه لری

قوشمه

یار نهدن حظ ایدر نهدن خوشلانیر ؟  
بیلم او یار نهنگ مبتلاسیدر ؟  
کوکل گاه سور گاه آتشله نیر  
نه چاره چکملی دوست بلاسیدر .

کشته امیدم آنکینه صالدم ،  
غرق اولوب کرداب محنته  
یوز بیک آمان دیدم بر پوسه آلامد  
حاصلی عمرمک قان بهاسیدر ،

چانلر فدا اولسون آهوش کوزه  
هیچ دوغق اولورمی بوشیرین سوزه  
بیک تکلم ایتدک باقادی یوزه ،  
بیلم او یار کیمک آشناسیدر ؟

دردلی واز کلورمی اوماه جیندن  
یغشی خبر آلام اوز تسبندن  
وریدیکی پوسه لر لعل لبندن  
افطار وقتک دیش کیراسیدر .



دالغله لری کیرمکده در . بربرندن آری اولان  
عنصرلر یاقلاشیرلر . آرتق ، بربرلرینه قاریشیرلر !  
کین ایله عشقک ، بوابکی رقیب قونک تضدیق ،  
بی حرکت اولان هیولاده دائمی تبدلار وجوده  
کتیریور .

« اولا عشق مرکز عالمه » برلشییور ،  
اورادن کین چکلیور ، و بو ابتدائی مرکزدن ،  
بو ایلاک برقک اوجاغندن عشق ، یاراش  
یاواش ، آدم آدم ، اعمراطورلرک متیاقسینی فتح  
ایدیور . عشق ایله کین آراسنده کی مبارزه عظیم  
ومدهشدر ! محاسنلر گاه شدیده محمولرله بربرلرینه  
صاریلر ، گاه آیلررق نفس آیلرلر . بو  
مبارزه لری یارایلان دنیا ده قایر : ایلاک  
مبدعات اوزرنده بونلرک تمفاسی واردرد . ایلاک  
یارایلانلر ، هنوز انطباق اتمامش بو ایچوملرله ،  
حیاتک بکی یوللری آراشیدیرکن محو اولمغه  
محکومدرلر ، اونلری تمقیب ایدن دیگر صورتلرده  
عینی طالعه . ظهوردرلر . نهایت مظفر اولان  
آهنگ یاشامغه قایلیتی تمضولری وجوده کتیریور .  
« آرتق کین دائرة کانتک حدودیت النجا  
اغشدر . عشق حاکمدر . دنیا ( سفسروس )  
الهیدر ، مکملدر ، عضولرنده فترت . و کین  
بو قدر !

« فقط اون دفعه اون بیک سورن بو  
کدرسز رؤیادن سوکره کینک وظیفه سی ایینه  
باشلاور ، شیمدی مظفریت دوره سی اونکدر  
دنیاک دردنجی دوره سی باشلاور .»

« هیات ! ای بدبخت انسان عرقی ای  
بک مضطرب ! نه کسمکشلر ونه ایلکلیردن  
طوغو یورسکر ! آرتق انسانلر غیب ایتدکاری  
او سعادت کره سنی او مکمل عالمی اوزلرلر .  
جهنم استقبالده دکل حالده در ، بزم حیامتذر .  
بو حیات اولومدر و جسم بر قبردرد ، جسم بزی  
اورتن طوبرا قدر ! کین اولدوردی بزلری !  
« اکر بو اولومک ایدی اولدیغی بیلمسه بیک  
رها اولمزدی . زمان بزی بو اولومه سورکله یور ،  
همده اوندن قورتاریور . جنت ساده ماضیده  
دکل ، همده استقبالده در .

« فقط نه قدر اوزاق ! اوزایه ، جنته  
وارمه دن اول فلاکتک صیتمه لی چارنی کچمک  
لازم . بوکون مدفون اولان . روحک ایلریده  
عروجه بهمنه ایمان ایدیوروز ، فقط یینه عینی  
ضارده سقوط ایده جکته ، یینه عین فلاکتک  
تکرر ایده جکته اینانیدیغیز کبی ! مدنیت عینی  
یوقوشدن وعینی اینیشن . فقه لره صوره مجبوردر .  
امیدوقلسک قل . وذهنی مست ایدن بو قطبی  
قانونه قارشی عصیان ایدیور ، اوندن قاجغه ،  
بر یابراق کبی روحنی صامان بو فوطنه دن  
فورولمغه چالشیور . عشق و کینک مساوی  
قوتلری طایفه لره برابر اویالکیز عشقه طرفداردر .  
« هر موجودده بر آهنگ واردرد ، و هر  
آهنگ عشقندن طوقار . آهنگدار اولمایان

بری ایچنده آریر ، شخصیتلر مزاج اولور ،  
بعضاده شدتله آریلیر ، یکدیگرنی انکار ایدر .  
سومک ایچون نفرت ایتک ، بر حنده قوتلنمک  
ایچون عکسندده شدتلمک لازم .

فقط کینی قلبیزک یگانه سلطانی اولارق  
قبول ایتکده قابل دکل . نه اولورسه اولسون  
شدنی بوکون ، یارین اهمیتدن دوشه جکته صیبی  
قناعتمز وار . بوقسه کینی بوتون طبیعته تشمیل  
ایتک ، نفسمکده داخل اولدینی حالده بو طبیعتی  
کینمه موضوع اغخاذ ایله مک . بناء علیه کندمدن ده  
نفرت ایتک ، کینمه قارشی کیندار بر وضعیت  
اغخاذ ایله مک ، کینمه کینمی بوغنی لازم کلیردی .  
« نفرت ایدیورم ، چونک سوبیورم ! » ده  
زیاده صریض بر عاشق آغزینده یاقیشان بواعتراف  
عینی زمانده هیچ ایچون وارد اولمازی ؟ اکر  
بوکون کین قلبیضده بر طوتدی ایسه شبهه سز  
بو ، شعورک تنور ایتدیکی درینلکرده  
صافلان و برکون بلیره جک اولان بر عشق  
یاشادیندرد . ضیا کوک آلبده کینله بسلمک  
ایسته دیکی محبتی تاریخده تصلب ایدوب اورال  
طاغلرندن ، چین حدردندن آوروپاک اورتاسنه  
قدر طاغیلان عربی زره لره باغلاردی . اونکهم  
کین هم محبت دوغولری بواجتمی صیوروت  
استناد ایدیوردی .

\*\*\*

رومن رولانک بکی انتشار ایدن بر رساله سی  
اسکی بر تفکرک کین و عشق دوره لریک تعاقبی  
حقننده کی فلسفه سی بزه خاطر لاتیور [۳] امید  
وقلسک فکرلری آکلان بواوقاق اثری تماماً  
ترجمه ایتک ایستردم فقط منته حرمت ایتکسز  
بونی یاشارقی نیم ایچون ممکن اولامدی . مع مافیه  
اصلنده کی لطافتی محافظه ایتدیکی بیلمکله برابر  
بعضی نقطه لری خلاصه نقل ایدیورم :

« رآهنگ متوازن دنیاک دورت دورنی  
یکدیگرینه متساوی قیلار ، وایکیشر ایکیشر  
قارشی قارشی به قویار . ایکی کمال دوره سی :  
کین سلطنتی ، عشق سلطنتی ، وایکی انتة ال  
دوره سی : کیندن عشق ، عشقندن کینه .

« امیدوقلسک فلسفی شعری کین دوری ایله  
باشلاور : بوسفحه ده عالم نابوددر ، عناصر اولی  
یکدیگرینه یاباغی ، آرارنده هیچ برمنافله ،  
هیچ بر رابطه بو قدر . . . کولشک آبدینق  
چهره سی آرتق کوزوکز ، دکز ، روز کار  
کوزوکز . عنصرلر بربرلندن فرار ایدولر ،  
مطروود اولان دوستلق ، بوتوش هیولاسنک  
خارجی منطقه سنده در .

« زمان یکدیکه ، کین ایله طولو سبوی عالم  
یاریلیور . کین دیناری داملاور ، یاواش یاواش  
آقیور . اوآله بقیه : یینه پاک عشقک مبارک

[۳] Romain Rolland - Empédocle d'A-  
grigente et l'Age de la Haine. Edition  
des cahiers du Carmel  
Paris, 1918